



© Jean Marc Blache

**UN TERRITOIRE À DÉCOUVRIR, AU  
CŒUR DES ALPES OCCIDENTALES**

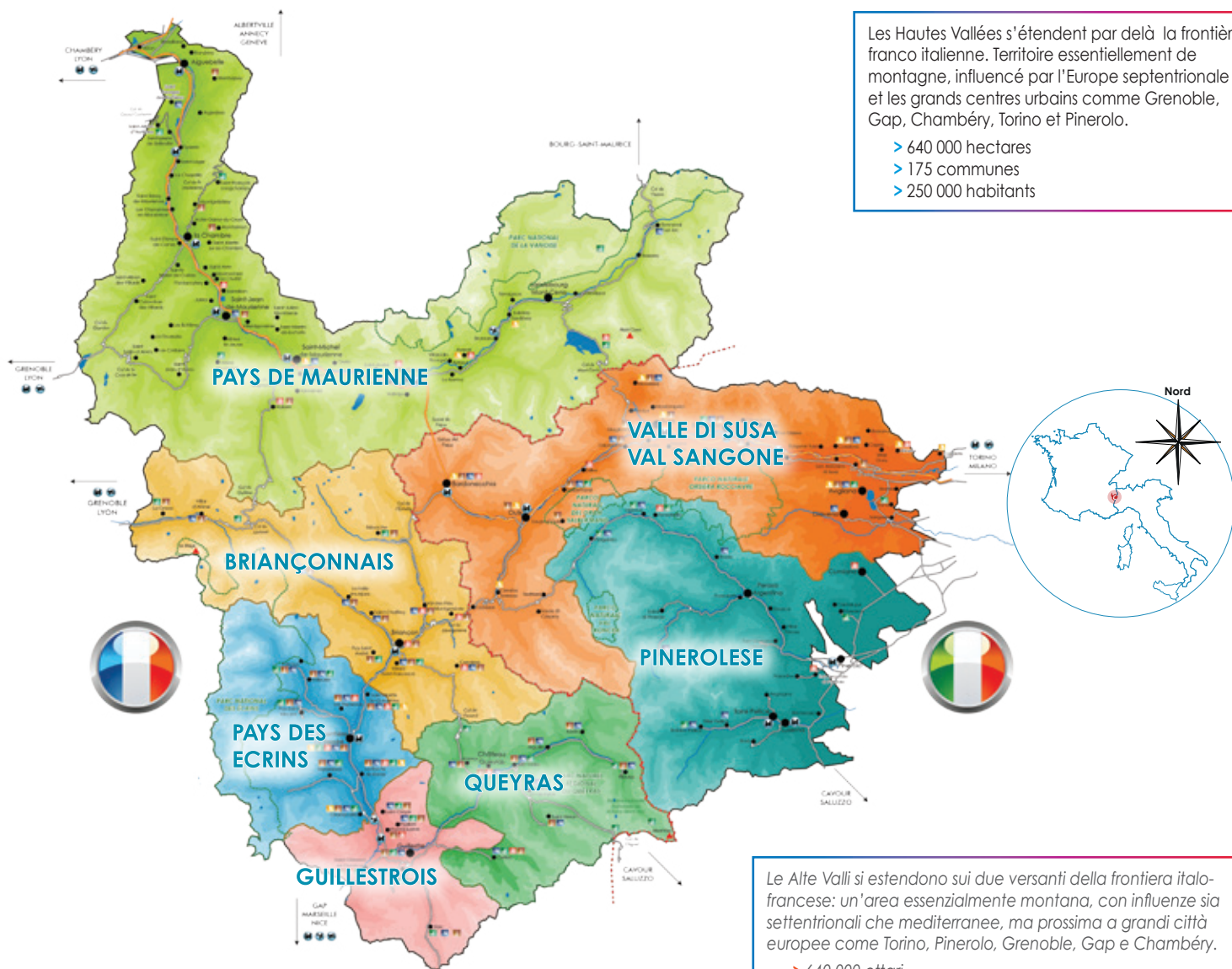
**UN TERRITORIO DA SCOPRIRE NEL  
CUORE DELLE ALPI OCCIDENTALI**



**Alte Valli  
Hautes Vallées**  
territorio transfrontaliero - territoire transfrontalier  
Grand Briançonnais • Pays de Maurienne  
Pinerolese • Valle Susa e Val Sangone

# “Il n'est de frontière que dans le regard de l'homme” Non ci sono confini se non nello sguardo dell'uomo

Comme une confession de pierres (2000), Josyane de Jesus Bergey.







# Les Hautes Vallées

# Le Alte Valli

## Un territoire unique, entre France et Italie

Située au cœur de l'Arc Alpin occidental, carrefour entre la Savoie, les Hautes Alpes et le Piémont, cette vaste zone transfrontalière rassemble le Pays de Maurienne, le Briançonnais, le Pays des Ecrins, le Guillestrois et le Queyras en France, la Vallée de Susse, le Val Sangone et les Vallées du Pinerolese en Italie.

Un territoire de montagne qui, malgré sa diversité, présente les mêmes caractéristiques géographiques, culturelles et économiques.

Une histoire commune, un profil rural similaire, la beauté des paysages, une gastronomie riche, ... Tout concourt à faire de ces Hautes Vallées un véritable Trésor Alpin. Traditionnellement territoire de passage, d'ouverture et d'échange, où les frontières sont parfois plus géographiques qu'administratives, c'est tout naturellement qu'elles deviennent un territoire d'expérimentation européen.

## DES OBJECTIFS PARTAGÉS

- > Promouvoir le territoire pour renforcer l'identité commune des Hautes Vallées
- > Impliquer les territoires et leurs habitants pour s'ouvrir aux horizons transfrontaliers
- > Renforcer l'organisation de la coopération en tenant compte de l'évolution institutionnelle des 2 versants
- > Préserver, valoriser et mettre en lien le patrimoine historique, culturel, naturel et les ressources locales
- > Mener des projets communs structurants et cohérents avec les réalités des territoires pour apporter une réelle plus-value transfrontalière
- > Valoriser l'expérience acquise pour développer et enrichir les stratégies d'avenir

## Un territorio unico, tra Italia e Francia

Situata nel cuore dell'arco Alpino occidentale, crocevia tra Savoia, Hautes Alpes e Piemonte, questa vasta area transfrontaliera unisce Pays de Maurienne, Briançonnais, Pays des Ecrins, Guillestrois e Queyras in Francia, Valle di Susa, Val Sangone e le Valli del Pinerolese in Italia.

Un territorio di montagna che presenta le stesse caratteristiche geografiche, culturali ed economiche.

Una storia comune e un ambiente rurale simile, la bellezza del paesaggio e la varietà della gastronomia fanno delle Alte Valli un vero tesoro alpino.

Tradizionalmente valli di passaggio, di apertura e di scambi dove le frontiere sono spesso più geografiche che amministrative, le Alte Valli grazie a tutte queste risorse comuni sono per naturale conseguenza diventate un territorio di sperimentazione europea.

## GLI OBIETTIVI CONDIVISI

- > Promuovere il territorio e rafforzare l'identità comune
- > Coinvolgere i territori e i loro abitanti nell'apertura verso orizzonti transfrontalieri
- > Rafforzare l'organizzazione della cooperazione tenendo presente l'evoluzione degli enti sui 2 versanti
- > Conservare, valorizzare e mettere in rete il patrimonio storico, culturale, naturale e le risorse locali
- > Realizzare progetti comuni con gli attori territoriali per apportare un reale valore aggiunto transfrontaliero
- > Valorizzare l'esperienza acquisita per sviluppare ed arricchire le strategie future

## Un territoire de coopération transfrontalière et interrégionale

La Conférence des Hautes Vallées, forte de ses 20 ans d'expérience, est un véritable organe au service du territoire. Pilotée par les élus locaux et animée par les techniciens, cette association a pour but d'apporter une réelle plus-value transfrontalière, au service de la population tant locale que touristique.

Dialoguer pour améliorer, se concerter pour innover, croître, donner vie à des projets communs... Cette collaboration européenne étroite et innovante vise, à travers un partenariat expérimenté, à traduire les priorités du territoire en actions concrètes.

## Un territorio di cooperazione transfrontaliera e interregionale

La Conferenza delle Alte Valli, forte dei suoi vent'anni di esperienza, è una struttura al servizio del territorio, costituita da amministratori e tecnici delle collettività locali, con l'obiettivo di creare un valore aggiunto transfrontaliero, a vantaggio della popolazione sia locale sia turistica.

Dialogare per migliorare, confrontarsi per innovare, crescere, dare vita a progetti comuni... Questa collaborazione europea, proficua ed innovativa, mira a tradurre le priorità del territorio in azioni concrete attraverso un partenariato consolidato.

## DES RÉALISATIONS CONCRÈTES

## Le Plan Intégré Transfron



### ◀ SITES PHARES : création d'un réseau culturel

Une réelle expérience de partenariat transfrontalier pour une première étape d'animation d'un réseau d'acteurs culturels et de sites patrimoniaux, culturels et environnementaux, en tenant compte de la diversité des actions, des spécificités et des priorités des territoires.

### ◀ BENI FARO : la creazione di una rete di beni culturali

Una esperienza concreta di partenariato transfrontaliero per un primo passo nell'animazione della rete di attori culturali e beni artistici, culturali ed ambientali nel rispetto della diversità delle azioni, delle specificità e delle priorità dei territori.



### ◀ GÉOPARC DES ALPES COTTIENNES : une diversification de l'offre touristique des Hautes Vallées

Un réseau transfrontalier de plus d'une centaine de sites miniers (cuivre, argent, fer, charbon, talc...) et musées qui racontent les différentes étapes de l'histoire alpine et géologique des Hautes Vallées. Une exploitation des ressources du sous-sol par les hommes depuis la préhistoire qui a contribué au développement économique et social du territoire.

En savoir plus : <http://geoparc-alpescottiennes.eu>

### ◀ GEOPARCO DELLE ALPI COZIE :

per diversificare l'offerta turistica delle Alte Valli

Una rete transfrontaliera di oltre cento siti geologici e minerari (rame, argento, ferro, carbone, talco,...) e musei che raccontano le diverse tappe della formazione delle Alpi e della geologia delle Alte Valli. Uno sfruttamento delle risorse minerarie da parte dell'uomo a partire dalla preistoria, che ha contribuito allo sviluppo economico e sociale del territorio.

Per saperne di più: <http://geoparco-alpicozie.eu>





# QUALITÀ DELLA VITA

## Un territoire de projets, au service de la population

Vivre ensemble, par delà les frontières, c'est se rapprocher et mutualiser les compétences et les idées, pour mener à bien de véritables projets de territoire, utiles à tous.

De la culture à la formation, de la gastronomie au développement durable en passant par la valorisation des ressources agricoles, forestières ou environnementales : l'expérience est riche, notamment depuis la concrétisation des 5 projets du PIT «Les Hautes Vallées la montagne en réseau» (Alcotra 2007-2013). Les réalisations sont nombreuses et la synergie entre territoires français et italiens des Hautes Vallées opère...

## Un territorio di progetto, al servizio della popolazione

Vivere insieme oltre i confini significa avvicinarsi e scambiarsi idee e competenze, per realizzare progetti di territorio, utili a tutti.

Dalla cultura alla formazione, dalla gastronomia allo sviluppo sostenibile passando per la valorizzazione delle risorse agricole, forestali e ambientali: l'esperienza si arricchisce dei 5 progetti del PIT "Le Alte Valli: la montagna fa sistema" (Alcotra 2007-2013).

Sono diversi i progetti attraverso i quali si concretizza la sinergia tra i due versanti delle Alte Valli.

## AZIONI CONCRETE



### ◀ Les Hautes Vallées : des montagnes de ressources

Véritable vitrine des Hautes Vallées, cette carte interactive transfrontalière a été créée par et pour les jeunes (projet Village Educatif). Elle est une source d'information non exhaustive sur les acteurs et les lieux liés au développement durable, et constitue une opportunité d'échanges transfrontaliers.

**En savoir plus :** [www.visiocarte.com/HautesVallées](http://www.visiocarte.com/HautesVallées)

### ◀ Le Alte Valli : montagna di risorse

Vera e propria vetrina della Alte Valli, la carta interattiva transfrontaliera è stata creata dai giovani per i giovani nell'ambito del progetto Villaggio Educativo. È una fonte di informazioni sugli attori e sui luoghi che operano nell'ambito della sostenibilità ambientale e costituisce un'opportunità di scambio a livello transfrontaliero.

**Per saperne di più:** [www.visiocarte.com/AlteValli](http://www.visiocarte.com/AlteValli).

## Il Piano Integrato Transfrontaliero



### ▶ VILLAGE ÉDUCATIF DES HAUTES VALLÉES

Avec pour objectif la création d'une société plus durable, les 10 partenaires français et italiens ont collaboré pour promouvoir et augmenter la conscience environnementale des habitants du territoire (enfants, jeunes et adultes).

### ◀ VILLAGGIO EDUCATIVO DELLE ALTE VALLI

I 10 partners italiani e francesi del progetto hanno collaborato per promuovere ed aumentare la consapevolezza ambientale degli abitanti del territorio (bambini, giovani ed adulti), con l'obiettivo di creare una società sostenibile.



## Un territoire tourné vers l'avenir et l'innovation

Le territoire des Hautes Vallées est riche de femmes et d'hommes compétents et attachés à leur lieu de vie. Pour continuer à vivre et faire vivre ces vallées alpines, les frontières nationales ne doivent pas être un obstacle à l'intégration entre territoires mais au contraire devenir un atout pour le développement de nouveaux projets transfrontaliers.

Terrain d'innovation et d'expérimentation transfrontalière, grâce à une coopération intense sur des thèmes d'intérêt communs tels que le tourisme, la culture, l'économie, l'agriculture, le développement durable, etc...

Demain commence aujourd'hui.

## Un territorio rivolto al futuro e all'innovazione

Il territorio delle Alte Valli è popolato di donne e uomini legati alla loro terra e portatori di competenze variegata: per continuare ad abitare e mantenere vive queste valli alpine, i confini nazionali non devono essere ostacolo all'integrazione tra i territori, ma al contrario diventare uno stimolo per la realizzazione di progetti transfrontalieri.

In questo territorio di innovazione e sperimentazione transfrontaliera, da una cooperazione intensa sui temi di interesse comune, come il turismo, la cultura, l'economia, l'agricoltura, lo sviluppo sostenibile, etc...

Il futuro inizia oggi.

## "Le Alte Valli: la montagna fa sistema"



### ► [www.hautesvallees.org](http://www.hautesvallees.org) : UN NOUVEAU SITE INTERNET POUR MIEUX COMMUNIQUER

Outil de communication pour mieux faire connaître le territoire des Hautes Vallées, son histoire, ses projets, ses potentiels, ses objectifs tant auprès des institutions, des populations locales qu'auprès de toute personne intéressée par le devenir de cet espace transfrontalier unique.

### ◀ [www.altevalli.org](http://www.altevalli.org) : UN SITO INTERNET RINNOVATO PER COMUNICARE IN MODO PIÙ EFFICACE

Strumento di comunicazione per far conoscere il territorio delle Alte Valli, la sua storia, i suoi progetti, le sue potenzialità e i suoi obiettivi, a vantaggio delle istituzioni, della popolazione locale e di tutte le persone interessate all'evoluzione di questo spazio transfrontaliero unico.

### ► **GOVERNANCE TRANSFRONTALIERE – LA CONFERENCE DES HAUTES VALLEES**

Faire coopérer des acteurs publics et privés des Hautes Vallées pour pérenniser des projets conjoints, c'est piloter une stratégie intégrée transfrontalière à travers un réseau structuré de concertation, de représentation et de décision par delà les frontières.

### ◀ **GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA LA CONFERENZA DELLE ALTE VALLI**

Far cooperare attori pubblici e privati delle Alte Valli per realizzare progetti comuni, significa adottare una strategia integrata transfrontaliera attraverso una rete strutturata di concertazione, rappresentanza e decisione oltre le frontiere.



# HAUTES VALLÉES ALTE VALLI



## Silvia RICHARDONE

Comunità Montana del Pinerolese  
Area Ambiente e Cultura  
Via Roma, 22  
10063 Perosa Argentina (TO) - Italia  
Tél. ++ 39 0121/802526  
Fax. ++ 39 0121/802540  
silvia.richardone@cmpinerolese.it  
info@altevalli.org

## Raphaëlle LONGHI-DETIENNE

Syndicat du Pays de Maurienne  
Coopération Transfrontalière  
C.A.R - Bât.B - Avenue d'Italie  
73 300 Saint-Jean-de-Maurienne  
France  
Tél. ++33 (0)4 79 64 12 48  
Fax. ++ 33 (0)4 79 64 46 66  
cooperation@maurienne.fr

## Sonia AUDO

Communauté de communes du Briançonnais  
Coopération Transfrontalière  
Les Cordeliers - 1, rue Aspirant Jan  
05105 Briançon Cedex - France  
Tél. ++ 33 (0)4 92 21 35 97  
Fax. ++ 33 (0)4 92 20 38 90  
s.audo@ccbrianconnais.fr

[www.altevalli.org](http://www.altevalli.org) • [www.hautesvallees.org](http://www.hautesvallees.org)

## PARTENAIRES FINANCIERS PARTNER FINANZIATORI

